

# ਮੈਡੀਕਲ ਸੰਚਾਰ ਚਾਰਟ

## Medical communication charts

ਭਾਰਤੀ ਪੰਜਾਬੀ  
Indian Punjabi



**PROUD  
TO CARE**



Chelsea and Westminster Hospital  
NHS Foundation Trust

# ਮੇਰੀਆਂ ਚੰਤਾਵਾਂ

## My concerns



ਮੈਡੀਕਲ/ ਨਰਸਿੰਗ ਟੀਮ  
Medical/nursing team



ਮੇਰੀ ਜਾਂਚ/ ਨਿਦਾਨ  
My investigations/diagnosis




ਮੇਰੇ ਪਰਿਵਾਰ ਨੂੰ ਚੰਤਾਵਾਂ ਹਨ  
My family has concerns



ਮੇਰੀਆਂ ਦਵਾਈਆਂ  
My medications



ਮੇਰਾ ਮੂਡ/ ਭਾਵਨਾਵਾਂ  
My mood/emotions



ਮੇਰਾ ਧਰਮ/ ਅਧਿਆਤਮਕਤਾ  
My religion/spirituality

ਹਾਂ  
Yes

ਨਹੀਂ  
No

ਪਤਾ ਨਹੀਂ  
Don't know

ਬਾਅਦ ਵੱਚ  
Later



PROUD  
TO CARE




Chelsea and Westminster Hospital  
NHS Foundation Trust

# ਮੇਰੀ ਸਹਿਤ

## My health



ਖੰਘ  
Cough



ਸਾਹ ਨਹੀ ਲੈ ਸਕਦੇ  
Can't breath



ਗਰਮ ਮਹਸੂਸ  
ਕਰਨਾ  
Feel hot



ਠੰਡ ਮਹਸੂਸ  
ਕਰਨਾ  
Feel cold



ਛਾਤੀ ਵੱਚਿ ਦਰਦ  
Chest pain



ਧੜਕਣ  
Palpitations



ਕੋਈ ਗੰਧ/  
ਸੁਆਦ ਨਹੀ  
No smell/taste



ਦਰਦ  
Pain



ਬੱਕ ਗਿਆ  
Tired



ਚਮੜੀ ਪੱਫੜ  
Skin rash



ਸਰਿ ਦਰਦ  
Headache



ਗਲੇ ਵੱਚਿ ਖਰਾਸ਼  
Sore throat



ਅਸਹਜਿ  
Uncomfortable



ਕੋਵਿਡ  
ਨਕਾਰਾਤਮਕ  
COVID negative



ਕੋਵਿਡ  
ਸਕਾਰਾਤਮਕ  
COVID positive

ਹਾਂ  
Yes

ਨਹੀ  
No

ਪਤਾ ਨਹੀ  
Don't know

ਬਾਅਦ ਵੱਚਿ  
Later



PROUD  
TO CARE

NHS

Chelsea and Westminster Hospital  
NHS Foundation Trust

# ਮੈਂ ਕਵਿ ਮਹਸੂਸ ਕਰਦਾ ਹਾਂ

## How I feel



ਬਮਿਰ ਮਹਸੂਸ ਕਰ ਰਹਿਾ  
Feel sick



ਉਲਟੀ  
Vomiting



ਅੰਤੜੀਆਂ ਦੀਆਂ  
ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ  
Bowel problems



ਪਸਿਾਬ ਦੀਆਂ  
ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ  
Urine problems



ਭੁੱਖਾ  
Hungry



ਪਿਆਸਾ  
Thirsty

ਦਸਤ  
Diarrhoea

ਦਰਦ  
Pain

ਕਬਜ਼  
Constipation

ਖੂਨ  
Blood



ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਖਾ ਰਹੇ ਹੋ?  
Have you been eating?



ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਪੀ ਰਹੇ ਹੋ?  
Have you been drinking?

ਖੂਨ  
Blood

ਪਸਿਾਬ ਨਾ ਆਉਣਾ  
Not passing urine

ਹਾਂ  
Yes

ਨਹੀਂ  
No

ਪਤਾ ਨਹੀਂ  
Don't know

ਬਾਅਦ ਵੱਚਿ  
Later



PROUD  
TO CARE



Chelsea and Westminster Hospital  
NHS Foundation Trust

# ਅੱਜ ਦੀ ਯੋਜਨਾ

## Today's plan

ਕੀ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੇ ਰਸ਼ਿਤੇਦਾਰਾਂ  
ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ?

Can we speak to your next of kin?

ਕੀ ਅਸੀਂ ਅੱਜ ਤੁਹਾਡਾ  
ਖੂਨ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹਾਂ?

Can we take your bloods today?

ਸਾਨੂੰ ਅੱਜ ਕੁਝ ਇਮੇਜਿੰਗ  
ਲੈਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ

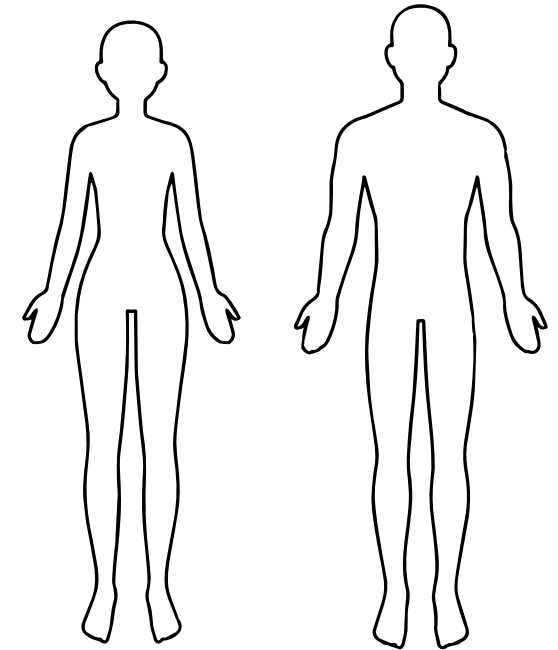
We need to get some imaging today

ਸੀ ਟੀ  
CT

ਐਕਸ-ਰੇ  
X-ray

ਅਲਟਰਾਸਾਊਂਡ  
Ultrasound

ਐਮ ਆਰ ਆਈ  
MRI



ਹਾਂ

Yes

ਨਹੀਂ

No

ਪਤਾ ਨਹੀਂ

Don't know

ਬਾਅਦ ਵੱਚਿ

Later



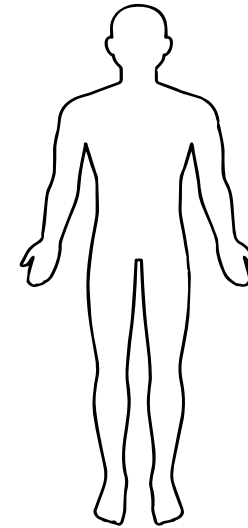
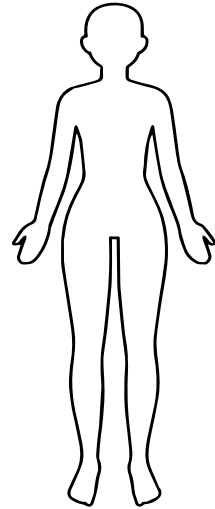
PROUD  
TO CARE

NHS

Chelsea and Westminster Hospital  
NHS Foundation Trust

# ਮੇਰਾ ਦਰਦ

## My pain



ਹਾਂ  
Yes

ਨਹੀਂ  
No

ਪਤਾ ਨਹੀਂ  
Don't know

ਬਾਅਦ ਵੱਚਿ  
Later



PROUD  
TO CARE




Chelsea and Westminster Hospital  
NHS Foundation Trust

# ਮੇਰਾ ਮੂਡ My mood



ਗੁੱਸਾ  
Angry



ਉਦਾਸ  
Sad



ਡਰਿਆ ਹੋਇਆ  
Scared




ਚੰਤਾਜਨਕ  
Anxious



ਇਕੱਲਾ  
Lonely



ਥੱਕ ਗਿਆ  
Tired



ਦੁੱਖ  
Suffering



ਤੰਗ ਆ ਜਾਣਾ  
Fed up



ਸਾਂਤ  
Calm



ਆਰਾਮਦਾਇਕ  
Comfortable



ਹਾਂ  
Yes

ਨਹੀਂ  
No

ਪਤਾ ਨਹੀਂ  
Don't know

ਬਾਅਦ ਵੱਚਿ  
Later



PROUD  
TO CARE



Chelsea and Westminster Hospital  
NHS Foundation Trust

# ਮੇਰਾ ਧਰਮ / ਅਧਿਆਤਮਕਿਤਾ

## My religion/spirituality

ਤੁਹਾਡੇ ਧਾਰਮਕਿ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਕੀ ਹਨ?

What are your religious beliefs?

ਈਸਾਈ  
Christianity

ਬੁੱਧ ਧਰਮ  
Buddhism

ਇਸਲਾਮ  
Islam

ਸੱਖਿ ਧਰਮ  
Sikhism

ਤਾਓਵਾਦ  
Taoism

ਯਹੂਦੀ ਧਰਮ  
Judaism

ਸ਼ਿੰਟੋ  
Shinto

ਹੋਰ  
Other

ਹਿੰਦੂ ਧਰਮ  
Hinduism

ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਕਹਿਣਾ  
ਚਾਹਾਂਗਾ  
I'd rather not say

ਮੈਂ ਇੱਕ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਆਗੂ  
ਨੂੰ ਦੇਖਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ

I want to see a  
faith leader

ਕਰਿਪਾ ਕਰਕੇ ਮੇਰੇ  
ਨਾਲ ਬੈਠੋ

Please sit with me

ਮੈਂ ਹਵਾਲੇ ਪੜ੍ਹਨਾ  
ਚਾਹਾਂਗਾ

I would like to  
read scriptures

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਰਿਵਾਰ ਨਾਲ  
ਗੱਲ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ

I want to talk to  
my family

ਮੈਂ ਇਕੱਲਾ ਰਹਿਣਾ  
ਚਾਹਾਂਗਾ

I would like to be alone

ਮੈਂ ਹਵਾਲੇ ਪੜ੍ਹਨਾ  
ਚਾਹਾਂਗਾ

I would like scriptures  
to be read to me

ਹਾਂ

Yes

ਨਹੀਂ

No

ਪਤਾ ਨਹੀਂ

Don't know

ਬਾਅਦ ਵੱਚਿ

Later



PROUD  
TO CARE

NHS

Chelsea and Westminster Hospital  
NHS Foundation Trust



# ਜਣੇਪਾ Maternity

ਕੀ ਬੱਚਾ ਹੱਲ ਰਹਿ ਰਿਹਾ ਹੈ?  
Is the baby moving?

ਕੋਈ ਪਾਣੀ ਲੀਕ ਹੋ ਰਹਿ ਰਿਹਾ ਹੈ?  
Any water leaking?

ਯੋਨੀ ਤੋਂ ਕੋਈ ਖੂਨ  
ਨਕਿਲ ਰਹਿ ਰਿਹਾ ਹੈ?  
Any bleeding from the vagina?

ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੋਈ ਦਰਦ ਹੈ?  
Do you have any pain?

ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸੀ ਟੀ ਜੀ  
(ਕਾਰਡੀਓਟੋਕੋਗ੍ਰਾਫੀ) ਮਾਨੀਟਰ  
'ਤੇ ਰੱਖਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ  
We need to put you on the CTG  
(cardiotocography) monitor

ਕੀ ਮੈਂ ਇਹ ਮੁਲਾਂਕਣ ਕਰਨ ਲਈ  
ਯੋਨੀ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ  
ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਬੱਚੇਦਾਨੀ ਦਾ ਮੂੰਹ  
ਕੰਨਾ ਫੈਲਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ?  
May I perform a vaginal exam to  
assess how dilated your cervix is?

ਹਾਂ  
Yes

ਨਹੀਂ  
No

ਪਤਾ ਨਹੀਂ  
Don't know

ਬਾਅਦ ਵੱਚਿ  
Later



PROUD  
TO CARE

NHS

Chelsea and Westminster Hospital  
NHS Foundation Trust



**Chelsea and Westminster Hospital**  
NHS Foundation Trust

369 Fulham Road  
London  
SW10 9NH

**Website**

[www.chelwest.nhs.uk](http://www.chelwest.nhs.uk)